

UMOWA FINANSOWA
Program „Uczenie się przez całe życie”¹
Warsztaty Grundtviga
NUMER UMOWY - 2010-1-PL1-GRU13-11617

zawarta pomiędzy:

Fundacją Rozwoju Systemu Edukacji – Narodową Agencją Programu „Uczenie się przez całe życie” z siedzibą w Warszawie przy ul. Mokotowskiej 43, REGON: 010393032, NIP: 526-10-00-645, zwaną dalej „Narodową Agencją”, reprezentowaną przez:

Marcina Rolnika - członka Zarządu FRSE - Dyrektora Programu "Uczenie się przez całe życie", działającego na podstawie pełnomocnictwa udzielonego Uchwałą Zarządu nr 114/2010 z dnia 07.07.2010 r.

oraz

Nazwa Instytucji: Stowarzyszenie Liderów Lokalnych Grup Obywatelskich
Ulica, numer domu/lokalu: ul. Ursynowska 22/2
Kod pocztowy i miejscowość: 02-605 Warszawa
REGON: 015690020
NIP: 5262842872
Reprezentowana przez: Pani Katarzyna Batko-Toluć - Dyrektorka Programowa
zwanym/-ą dalej „Beneficjentem”

z drugiej strony,

Strony ustaliły:

poniższe **poniższe Warunki Szczególne, Warunki Ogólne i Załączniki:**

- Załącznik I** Wniosek o dofinansowanie wraz z załącznikami.
Załącznik II Formularz raportu końcowego opublikowany pod adresem internetowym www.grundtvig.org.pl.
Załącznik III Zasady obliczania końcowej kwoty dofinansowania
Załącznik IV Wzór potwierdzenia otrzymanych środków finansowych - opublikowany na stronie internetowej www.grundtvig.org.pl.
Załącznik V Lifelong Learning Programme Guide 2010 - opublikowany pod adresem internetowym www.grundtvig.org.pl stanowiące integralną część niniejszej umowy („umowa”).

Beneficjent potwierdza, iż zapoznał się z Warunkami Ogólnymi i Załącznikami opublikowanymi na stronie internetowej i przyjmuje do wiadomości, że stanowią one integralną część niniejszej umowy.

Warunki Ogólne zostały opublikowane pod adresem internetowym www.grundtvig.org.pl.

Warunki zawarte w Warunkach Szczególnych będą miały pierwszeństwo przed postanowieniami innych części Umowy.

Postanowienia zawarte w Warunkach Ogólnych będą miały pierwszeństwo przed warunkami zawartymi w Załącznikach.

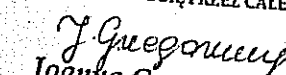
WARUNKI SZCZEGÓLNE


ARTYKUŁ 1 – CEL FINANSOWANIA

1.1 Narodowa Agencja podjęła decyzję o przyznaniu Beneficjentowi środków finansowych przeznaczonych na realizację Warsztatów Grundtviga, zwanego dalej „działaniem”, w ramach Programu Grundtvig Programu „Uczenie się przez całe życie”.

¹Decyzja nr 1720/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15.11.2006r. ustanawiająca program działań w zakresie uczenia się przez całe życie opublikowana w Dzienniku Urzędowym UE L327/45 z dnia 24.11.2006r.


Alina Respondek


Joanna Grzegorzczuk


Michał Dobrucki



I.2 Beneficjent przyjmuje środki finansowe zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy. Beneficjent zobowiązuje się dolożyć wszelkich starań w celu wykonania działania zgodnie z opisem w Załączniku I, za wyjątkiem przypadków, kiedy niewykonanie działania spowodowane jest działaniem siły wyższej.

ARTYKUŁ II – OKRES OBOWIĄZYWANIA

- II.1 Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania ją przez ostatnią z wymienionych wcześniej dwóch stron.
- II.2 Okres kwalifikowalności kosztów rozpoczyna się w dniu 2010-09-01 i kończy się w dniu 2011-04-28. Wszelkie koszty poniesione przed lub po terminie nakreślonym w zdaniu pierwszym uznaje się za nieuprawnione i nie podlegające zwrotowi.
- II.3 Działanie rozpocznie się najwcześniej dnia 2010-09-01 a zakończy się nie później niż 2011-04-09 włącznie.

ARTYKUŁ III – FINANSOWANIE DZIAŁANIA

III.1 Narodowa Agencja zobowiązuje się dofinansować działanie maksymalnie w kwocie nie przekraczającej 21 800,00 EUR, która obejmuje:

- a) 5 000,00 EUR z tytułu organizacji Warsztatu;
- b) 16 800,00 EUR z tytułu kosztów utrzymania, z uwzględnieniem kosztów podróży, ubezpieczenia podróżnego i kosztów wiz wjazdowych/wyjazdowych uczestników;
 - Przewidywana łączna liczba uczestników: 15
 - Liczba kolejnych dni: 7;
- c) 0,00 EUR z tytułu przygotowania pedagogicznego, językowego i kulturowego;
- d) 0,00 EUR z tytułu dodatkowych kosztów uczestnictwa osób ze specjalnymi potrzebami/osób towarzyszących.

Powyższe kwoty stanowią górny pułap dla każdej z wymienionych pozycji.

III.2 Końcowa kwota płatności dla każdej pozycji zostanie określona zgodnie z warunkami jak poniżej:

- płatność z tytułu kosztów organizacji i prowadzenia Warsztatu zostanie określona jako zryczałtowana kwota na podstawie dowodu uczestnictwa w kursie odpowiedniej liczby słuchaczy Warsztatu Grundtviga (jak określono w Załączniku I);
- płatność z tytułu kosztów utrzymania z uwzględnieniem kosztów podróży, ubezpieczenia podróżnego i kosztów wiz wjazdowych/wyjazdowych uczestników zostanie przyznana w formie finansowania zryczałtowanych kosztów określonego na podstawie liczby uczestników pomnożonej przez ustaloną kwotę wynoszącą 1 120,00 EUR na podstawie czasu trwania Warsztatu i na podstawie dowodu potwierdzającego daty wyjazdu/powrotu;
- płatność z tytułu kosztów przygotowania pedagogicznego, językowego i kulturowego zostanie przyznana w formie zryczałtowanej kwoty na podstawie dowodu przeprowadzenia działań przygotowawczych;
- dodatkowa kwota dofinansowania z tytułu uczestnictwa osób ze specjalnymi potrzebami/osób towarzyszących będzie opierać się na kosztach rzeczywistych i nie przekroczy kwoty określonej w Artykule III.1.d).

III.3 Beneficjent pokryje wszelkie inne koszty związane z lub wynikające z działania.

III.4 Przeniesienia pomiędzy kategoriami budżetu

Przeniesienia nie są dozwolone.

ARTYKUŁ IV – USTALENIA DOTYCZĄCE PŁATNOŚCI

IV.1 Zaliczka

W terminie 45 dni od daty wejścia w życie Umowy Beneficjentowi zostanie wypłacona zaliczka w kwocie 17 440,00 EUR, stanowiąca 80% maksymalnej kwoty przyznanych środków finansowych, o której mowa w Artykule III.1.

IV.2 Płatność końcowa

W terminie 60 dni od daty końcowej działania określonego w Artykule II.3, lecz nie później niż do 31 października 2011 r. Beneficjent obowiązany jest przesłać do Narodowej Agencji raport końcowy, zgodnie ze wzorem przedstawionym w Załączniku II. Raport końcowy będzie traktowany jako wniosek Beneficjenta o wypłatę pozostałej kwoty przyznanych środków finansowych.

Narodowa Agencja, po otrzymaniu zgodnego ze wzorem raportu końcowego, może zażądać na osobny wniosek, przesłania oryginałów następujących dokumentów:

GRU2010R11W02R00016100021



Quay

Handwritten signature

- w odniesieniu do płatności ryczałtowych z tytułu organizacji Warsztatu określonych w Artykule III.1. (punkt a): lista podpisana przez każdego uczestnika, zawierająca nazwisko uczestnika jak również daty rozpoczęcia i zakończenia Warsztatu oraz formularz ewaluacyjny - część raportu końcowego - wypełniony przez każdego uczestnika.
- w odniesieniu do kosztów utrzymania, z uwzględnieniem kosztów podróży, ubezpieczenia podróżnego, wjazdowych/wyjazdowych, określonych w Artykule III.1. (punkt b): dowód potwierdzający czas trwania pobytu w postaci świadectwa uczestnictwa, i/lub innych odpowiednich dokumentów potwierdzających (faktury, rachunki, wykorzystane bilety na podróż, karty pokładowe).
- dofinansowanie z tytułu kosztów przygotowania pedagogicznego, językowego i kulturowego określonych w Artykule III.1. (punkt c) zostanie przyznane w formie zryczałtowanej kwoty na podstawie dowodu przeprowadzenia działań przygotowawczych;
- w odniesieniu do dofinansowania na podstawie rzeczywiście poniesionych kosztów, tj. dodatkowej kwoty dofinansowania z tytułu uczestnictwa osób ze specjalnymi potrzebami/osób towarzyszących określonych w Artykule III.1. (punkt d): dowody poniesionych kosztów wraz z uzasadnieniem.

Wszelkie kwoty w raporcie końcowym powinny być wyrażone w euro. W tym celu Beneficjent dokona przeliczenia wszelkich poniesionych wydatków na euro stosując rzeczywisty kurs banku Narodowej Agencji z dnia wykonania płatności zaliczkowej do Beneficjenta.

Koszty różnic kursowych oraz straty powstałe na operacjach walutowych w okresie obowiązywania umowy, są kosztami nieuprawnionymi.

Narodowa Agencja będzie mieć 45 dni na analizę, zatwierdzenie lub odrzucenie raportu końcowego bądź na zażądanie dodatkowych dokumentów lub informacji źródłowych. Beneficjent będzie miał 30 dni na przedłożenie wymaganych dokumentów lub nowego raportu. Wezwanie Beneficjenta do przedłożenia dodatkowych dokumentów lub informacji wstrzymuje bieg terminu na zatwierdzenie lub odrzucenie raportu końcowego.

W terminie 45 dni od daty zatwierdzenia raportu końcowego Narodowa Agencja poinformuje na piśmie Beneficjenta o ostatecznej kwocie dofinansowania uznanej w rozliczeniu i wypłaci pozostałą kwotę przyznaną środków finansowych lub wystawi wezwanie do zwrotu kwoty podlegającej zwrotowi przez Beneficjenta, co będzie tożsame z zamknięciem umowy finansowej.

Poza postanowieniami określonymi w Artykule 11.4 Warunków Ogólnych, Narodowa Agencja może wezwać Beneficjenta do zwrotu całości lub części wypłaconej zaliczki w przypadku, gdy Beneficjent nie będzie przestrzegać minimalnego wymaganego czasu trwania Warsztatu wynoszącego 5 nieprzerwanych kolejnych dni roboczych oraz minimalnej wymaganej liczby uczestników wynoszącej 10 słuchaczy pochodzących z krajów innych niż kraj, w którym ma miejsce Warsztat.

IV.3 Do celów raportowania oraz rozpowszechniania, Beneficjent obowiązany jest wykorzystywać narzędzia informatyczne dostarczone przez Narodową Agencję oraz Komisję Europejską, oraz stosować się do instrukcji i zaleceń przedstawionych przez te podmioty.

ARTYKUŁ V - RACHUNEK BANKOWY

Płatności w ramach finansowania będą dokonywane w PLN lub w EUR, według wyboru Beneficjenta, na rachunek bankowy Beneficjenta wskazany poniżej:

Waluta rachunku	<input checked="" type="checkbox"/> PLN <input type="checkbox"/> EUR
Właściciel konta: Stowarzyszenie Liderów Lokalnych Grup Obywatelskich	
Nazwa banku: Bank Millennium	
IBAN - pełny numer rachunku: PL10 1160 2202 0000 0000 9420 3823	Nr SWIFT banku

Wszelkie płatności dokonane przez Narodową Agencję muszą być możliwe do zidentyfikowania na wskazanym koncie lub subkoncie.

ARTYKUŁ VI – OGÓLNE POSTANOWIENIA ADMINISTRACYJNE

Wszelkie powiadomienia dotyczące niniejszej umowy będą sporządzane na piśmie ze wskazaniem numeru umowy i będą przysyłane na adresy określone na pierwszej stronie niniejszej umowy listem poleconym lub w inny ekwiwalentny sposób.



Quercus

Uca

ARTYKUŁ VII – PRAWO WŁAŚCIWE I JURYSDYKCJA SĄDU

Finansowanie podlega warunkom Umowy, stosownym regulacjom Unii Europejskiej oraz, na zasadzie subsydiarności, przepisom prawa polskiego. Wszelkie sprawy sądowe wynikłe z niniejszej umowy rozpoznawane będą przez sąd właściwy rzeczowo i miejscowo dla siedziby Narodowej Agencji.

ARTYKUŁ VIII - OCHRONA DANYCH

VIII.1 Wszystkie dane osobowe zawarte w umowie będą przetwarzane zgodnie z:

- przez Narodową Agencję zgodnie prawem krajowym Narodowej Agencji, szczególnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997r. o ochronie danych osobowych (Dz.U. z 2002 Nr. 101 poz 926, ze zm.), oraz
- przez instytucje i organy Unii Europejskiej, zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady² o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i o swobodnym przepływie takich danych.

VIII.2 Takie dane będą przetwarzane wyłącznie w związku z realizacją oraz kontynuacją umowy przez NA i Komisję, z uwzględnieniem konieczności przekazywania danych odpowiednim organom państwowym, służbom audytu wewnętrznego UE, Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu, Zespołowi ds. Nieprawidłowości Finansowych i/lub Europejskiemu Urzędowi ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) w celu zabezpieczenia finansowego interesu Unii Europejskiej.

VIII.3 Beneficjenci mogą, na pisemny wniosek, uzyskać dostęp do swoich danych osobowych i poprawić wszelkie nieprawidłowe lub niekompletne informacje. Wszelkie pytania dotyczące przetwarzania danych osobowych beneficjenci winni kierować do Narodowej Agencji. Beneficjenci mogą złożyć skargę dotyczącą przetwarzania danych osobowych do Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych lub do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych Osobowych.

ARTYKUŁ IX – POZOSTAŁE WARUNKI SZCZEGÓLNE

IX.1 Następujący Artykuł Warunków Ogólnych opublikowanych pod adresem www.grundtvig.org.pl nie ma zastosowania do niniejszej umowy: 15.4.

IX.2 Beneficjent spełnia wymóg określony w niniejszej umowie i w Przewodniku LLP 2010, który stanowi, że działanie nie uzyskało dofinansowania z innych funduszy KE. W przypadku nieprzebrzegania tego warunku, NA zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy w myśl Artykułu 11.2 (g) oraz zastosowania kar finansowych określonych w Artykule 12 Warunków Ogólnych.

IX.3 Beneficjent zobowiązuje się do podawania informacji o wsparciu finansowym uzyskanym z Komisji Europejskiej w ramach Programu „Uczenie się przez całe życie” w każdym rozpowszechnianym lub publikowanym dokumencie, na każdym produkcie lub materiale wytworzonym przy wykorzystaniu wsparcia finansowego, jak również w każdym wydawanym oświadczeniu lub udzielanym wywiadzie, zgodnie z wytycznymi dotyczącymi tożsamości wizualnej dostarczonymi przez Komisję Europejską na stronie internetowej http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/graphics/identity_en.html. Informacji takiej będzie towarzyszyć klauzula stwierdzająca, że wyłączną odpowiedzialność za treść publikacji ponosi wydawca oraz że Komisja Europejska nie odpowiada za wykorzystanie tych informacji w jakikolwiek sposób.

Podpisy

W imieniu Beneficjenta

Pani Katarzyna Batko-Toluć - Dyrektorka Programowa

W imieniu Narodowej Agencji

Marcin Rolnik – Członek Zarządu FRSE

Podpis *Katarzyna Batko-Toluć*

Podpis *Marcin Rolnik*
CZŁONEK ZARZĄDU FRSE

Miejsce *Warszawa*
Data *1 grudnia 2010*

Miejsce *Warszawa*
Data *2010-12-14*

²Wszelkie pytania dotyczące zastosowania Rozporządzenia (WE) Nr 45/2001 należy kierować do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych Osobowych w Komisji (<http://www.edps.europa.eu>)



[Handwritten signatures]